

E la vecchia Mazzurana  
 E già compra guardiana:  
 Ma se chete dell' ostel,  
 Padre mio, vuoi tu le porte,  
 Fa' che presto alla sua corte  
 Mi conduca il mio fedel!"

Razen tega krasnega prevoda iz Preširna podaje nam Chiudina pod naslovom „Canti sloveni“ še štiri narodne pesni z naslovi „La libertà“, „La povera Greca“ (podobna „Majerci“ v Korytku I. str. 103), „L'amore“ in „Maria e gli Zingari“. Iz katere zbirke, ali morda, od katere osebe je Chiudina dobil te pesni, ne sem mogel zaslediti.

Chiudina je prevel tudi Jenkov slavni „Naprej“ na str. 162. prvega zvezka svoje zbirke pod naslovom:

### Avanti!

#### Canzone marziale slovena.

Avanti il vessilo di gloria si sventi  
 Sui campi di sangue guerriero cruenti!  
 Pel ben della patria diletta tuonar  
 Il nostro si senta moschetto fedel!

Coll' armi, dai prodi guerrieri brandite,  
 Il fulmin degli empì scagliam sulle vite,  
 I nostri diritti vogliam suggellar  
 Coi vili, che il nostro calpestando ostel.

Invano pregava la madre mia povera,  
 Invano sul collo cingeami la mano,  
 La sposa mia cara piangevami invano:  
 Fra noi ti rimani, mio dolce tesoro!

Addio, cara madre, mia sposa adorabile,  
 Per madre diletta la patria mi sia,  
 La gloria per sposa carissima mia,  
 Il nostro sul campo appellami onore!

### 2.

#### Preširen in Levstik v Rusih.

Spisal Ivan Hribar.

Leta 1871. izdal je Nikolaj Vasiljevič Gerbelj v Petrogradu obširno slovansko hrestomatijo, v kateri so zastopani znamenitejši pesniški proizvodi vseh slovanskih narodov v deloma izvrstnih ruskih prevodih. S to knjigo imel je izdajatelj, kakor sam pravi v predgovoru, namen opozoriti ruske literarne kroge na slovanske literature,